

Vicente Guerrero en *El negro valiente en Flandes* se dirige al público del siglo ilustrado, conocedor de algunas ideas novedosas en torno a la nobleza adquirida por los actos virtuosos frente a la heredada por el linaje.

Otro factor que pudo influir para que Guerrero continuara la labor emprendida por Claramonte es la posibilidad de fusionar en una sola pieza varias de las modalidades teatrales que más triunfan en la época (comedia heroica, de enredo, de bandoleros), en esa tendencia al espectáculo completo de la que habla el profesor René Andioc; se asume la mixtura, el hibridismo de géneros, tan denostado por los reformadores neoclásicos, pero cultivado con profusión y acierto por dramaturgos contemporáneos de la talla de José Cañizares.

Desde estas líneas queremos agradecer a Moses E. Panford y a la Society of Spanish and Spanish-American Studies esta edición crítica, cuidadosamente anotada y documentada, de un texto dramático dieciochesco casi desconocido, porque alienta y abre nuevos caminos a cuantos nos dedicamos al teatro español del siglo de las luces.

*Rosalía Fernández Cabezón*

GLENN, Kathleen M. y Lissette Rolon Collazo (eds.), *Carmen Martín Gaité: cuento de nunca acabar / Never-ending Story*, Boulder (Colorado) Society of Spanish and Spanish-American Studies, 2003, 262 pp.

El 23 de julio de 2000 murió en Madrid Carmen Martín Gaité. Existe una ley no escrita, pero aparentemente inevitable, que hace que a la muerte de los autores se multipliquen los estudios que les prestan atención. Lo cierto es que Carmen Martín Gaité, que fue y es autora con lectores (y muchos) en un país en que las cifras de lectura no invitan a echar las campanas al vuelo, mereció también la dedicación de la crítica, y en sus últimos años ésta no le faltó. Artículos aparecidos en las más prestigiosas revistas españolas y extranjeras, monográficos sobre su obra como el que en 1983 publicó la Society of Spanish and Spanish-American Studies (la misma que publica el volumen que ahora reseñamos), o el especial que le dedicó la revista virtual *Espéculo* en 1998, posteriormente actualizado, así lo prueban. Es verdad que quizá hubo cierto retraso en estos estudios, habida cuenta de la fecha en que Martín Gaité inició su carrera literaria (su primer libro, *El balneario*, se publicó en 1955), pero desde la década de los ochenta, y más en los noventa, se ha puesto al día la lectura crítica de nuestra autora. Esta afirmación sirve tanto para el panorama de la crítica en España como para el de otros países (inglés, francés o portugués son solo algunas de las lenguas a las que se han traducido las obras de Carmen Martín Gaité). Sin olvidar los muchos trabajos que en nuestras universidades, o en las francesas, se le han dedicado, me interesa destacar la fructífera recepción de la obra de Carmen

en Estados Unidos. Sea porque la propia autora desarrolló una amplia labor de creadora y de docente en diversas universidades norteamericanas, sea porque el marco de los *Cultural Studies* ha propiciado la reflexión en torno a obras y autores afincados en los márgenes, desde los años ochenta se han sucedido libros, artículos y reseñas sobre la autora salmantina en las prensas universitarias estadounidenses. A estas publicaciones viene a sumarse el conjunto de artículos que ahora reseñamos, homenaje póstumo e importante contribución a los estudios sobre la escritora.

Si acudimos al índice, observaremos que éste diferencia con claridad dos partes: "Homenajes" y "Essays". La primera recoge los artículos de Soledad Puértolas, Rosa Montero, Belén Gopegui y Lissette Rolón Collazo, concebidos como una contribución menos académica y más emotiva al perfil de Carmen, al significado de su personalidad y de su obra para estas autoras; son, en fin, como reza el membrete que los anuncia, homenajes. La segunda parte, "Essays", la integran artículos de carácter universitario, lecturas críticas de la obra de Martín Gaité, desde sus cuentos de hadas hasta novelas como *Retahílas* o *El cuarto de atrás*, sin olvidar su labor de ensayista. Todos los artículos atienden al feminismo de la escritora, y no puede ser de otra manera, ya que éste impregna toda su escritura de principio a fin, en el contenido y en las formas, allá donde se quiera mirar. Tal vez por eso Carmen Martín Gaité siempre rechazó ser llamada feminista: una voz de mujer consciente, sabedora de que casi siempre las "ventaneras" como ella han sido reprobadas, y que experimenta la reprobación a través de los menguados horizontes que le ofrece la sociedad franquista, no puede admitir que el feminismo sea cosa parcial, que precise de una etiqueta. A ella, universal convencida, el nombre de feminista le venía estrecho.

El título *Carmen Martín Gaité: Cuento de nunca acabar / Never-ending Story* es largo, aunque agraciado: al sintagma inglés *never-ending story* no le falta el poder sugestivo de nuestro *cuento de nunca acabar*. Tiene, además, la virtud de la fidelidad, ya que remite a un título de la propia Carmen (*El cuento de nunca acabar*, 1983). Pero, sobre todo, es un título elocuente, que declara la naturaleza bilingüe de este libro. De sus diecisiete artículos, diez están en español y siete en inglés; completan la distribución un prólogo en inglés, de Kathleen M. Glenn, y un epílogo de Lissette Collado en español. Este carácter híbrido tiene el atractivo de la diversidad, no sólo idiomática (lo que a estas alturas no puede ya despertar reticencias), sino también patente en la formación de los autores. Dado que se trata de una publicación universitaria estadounidense, la perspectiva predominante en los artículos está en consonancia con las corrientes de más predicamento en ese campo: los *Gender Studies*, el psicoanálisis lacaniano y las teorías de Derrida, principalmente. Siendo Estados Unidos un país en que la obra de Martín Gaité es leída y estudiada con profusión, donde la propia Carmen residió y en cuya vida universitaria estuvo inmersa, la licitud de estos acercamientos queda, creo, más que probada. Si es cierto que, en ocasio-

nes, las modernas teorías norteamericanas no le son del todo familiares al lector español, también lo es que un trabajo colectivo sobre una autora española puede ser un buen comienzo para adentrarse en ellas.

Desde estas nociones teóricas, pero sin perder nunca de vista los textos literarios que se analizan, los estudios reunidos en este libro trazan un panorama complejo y variado de la narrativa de Martín Gaité, dentro de los intereses que a la crítica norteamericana le son más dilectos: las estrategias de escritura en los márgenes, los personajes femeninos de la escritora salmantina ante las expectativas de género que se ciernen sobre ellas, el juego especular de las relaciones maternofiliales, la reinención de cuentos de hadas y el testimonio histórico personal de Martín Gaité sobre la sociedad franquista... El lector va asistiendo a un entretenerse de diversos sentidos en los relatos, novelas y ensayos de la autora.

Este estudio propone, pues, vías de lectura que –cabe esperar– serán continuadas y ampliadas por nuevos trabajos en los próximos años.

*Carmen Morán Rodríguez*